

578341

752-721
55051
71

英语专题讲座

中央广播电视大学汇编

1

-721
551
260

冶金工业出版社

英 语 专 题 讲 座

第 一 册

中央广播电视大学汇编

*

冶金工业出版社出版

(北京灯市口74号)

中央广播电视大学发行

冶金工业出版社印刷厂印刷

*

787×1092 1/32 印张 5 3/8 字数 116 千字

1980年4月第一版 1980年4月第一次印刷

印数 00,001~200,000 册

统一书号: 17062·3602 定价 0.64 元

前 言

为了帮助电大学生、辅导教师、中小学英语教师 and 广大英语爱好者进一步提高英语水平，中央广播电视大学举办了“英语专题讲座”。这个讲座是由全国十一所高等学校的二十几位具有丰富教学经验的专家、学者主讲的。自播出以来，受到广大群众的热情支持和欢迎。他们普遍认为“英语专题讲座”题材广泛、内容丰富，纷纷来信要求将讲座内容出版。

为了满足广大观众的要求，现由中央广播电视大学英语教研组把这个讲座的全部内容汇编成书，予以出版。全书分一、二、三册。第一册内容主要是学习方法和语音知识介绍。主讲人有北京大学的李赋宁、吴柱存、周珊凤、北京外国语学院许国璋、陈琳、周谟智，复旦大学的董亚芬、陆谷孙，上海师范学院的方全，南开大学的李振华，广州外国语学院的桂灿昆。第二册主要是语法知识的讲授、中国学生学英语在语法方面的常见错误以及怎样使用工具书等。主讲人有北京大学的张祥保、王岷源，北京外国语学院的张道真、周谟智、刘承沛，北京第二外国语学院的王文炯、周锡卿，上海外国语学院的杨小石，上海师范学院的杨瑞如，中山大学的王宗炎。第三册主要是如何提高英语阅读能力，科技英语的特点与学习等。主讲人有北京大学的赵诏熊、南开大学的庞秉钧、上海交通大学的杨惠中、刘祖魁，清华大学的陆慈、李相崇。

本书的所有文章在汇编时，都经主讲者本人修改整理，除少数地方略有更动外，与讲座内容基本一致。

我们是初次举办这样的讲座，难免有考虑不周之处，欢迎大家提出宝贵意见。

目 录

如何提高英语四会能力·····	李赋宁 (1)
谈谈初学英语, 怎样记生词·····	许国璋 (11)
怎样自学英语·····	陈 琳 (25)
动力, 目的, 方法·····	吴柱存 (38)
英语学习中的模仿和比较·····	陆谷孙 (55)
英语语音学习中的几个问题·····	董亚芬 (74)
英语的单词重音和语句重音·····	周珊凤 (87)
中国人学英语时在语音上的一些常见问题·····	方 全 (106)
通用美语的语音和语调·····	李振华 (121)
初学者在语音方面常见的毛病·····	周谟智 (139)
学英语语音时各地乡音造成的困难及解决 方法·····	桂灿昆 (149)

如何提高英语四会能力

李 赋 宁

怎样学英语，我认为首先我们应该明确我们学习英语的目的是为了加速实现我国的社会主义现代化，并且为了极大地提高我国的科学和文化水平，对人类做出更大的贡献。其次一个问题是如何引起和提高对于学习外语的兴趣。我觉得可以先学一些外语的格言、谚语、歌谣、谜语和游戏，以便使外语学习更加生动活泼，避免枯燥乏味。例如，先学一句法语格言：Petit à petit l'oiseau fait son nid.（鸟儿一点一点地搭窝。译成英语是：Little by little the bird builds its nest.）我们学习外语，也是一点一点地学，我们的知识也是一点一点地积累起来的。又例如，我们学一句英语格言：The proof of the pudding is in the eating（要检验布丁必须去吃它）。毛主席在《实践论》里也说过要知道梨子的滋味必须亲自去尝尝。我们学习外语也应该重视实践，必须经常地、大量地练习听、说、读、写这四方面的技能。有了足够的实践才能学会和掌握外语。儿歌和歌谣对学外语也会起帮助作用，因为歌谣一方面语言明白易懂，另一方面音乐性和图画性也很强，容易记忆和背诵。例如，英国十九世纪女诗人Christina Rossetti写的“Who has seen the wind?”（谁看见过风？）：

Who has seen the wind?
Neither I nor you;
But when the leaves hang trembling,
The wind is passing through.
Who has seen the wind?
Neither you nor I;
But when the trees bow down their heads,
The wind is passing by.

谁看见过风？
我没有，你也没有；
但当树叶抖动时，
风便畅通无阻。
谁看见过风？
你没有，我也没有；
但当树儿低头时，
风儿经过嗖嗖。

背诵歌谣可以巩固所学外语的语法和词汇，并进一步了解所学外语国家人民的心理和思想感情。再说一个谜语：

Runs all day and never walks,
Often murmurs, never talks;
It has a bed and never sleeps;
It has a mouth and never eats.

整天奔跑，从不走路，
时常自言自语，从不说话；
有床不睡觉；
有口不吃饭。

打一物。谜底是river（河）。现说明如下：河流整天奔跑

(runs=flows), 从不走路。河流时常窃窃私语(murmur 这一动词既可以解释为“小声说话”,也可以解释为“水声潺潺”),河流当然不会说话。河流有个床(bed=the bottom of a river=河床、河身、河底),但不是用来睡觉的。河流有张口(mouth=the place where a river enters the sea=河流入海处),但不是为了吃饭。这个谜语可以帮助我们学习英语的一词多义现象。

一、如何练习英语的语音和语调

英语的48个音素必须发音正确,不能含混,似是而非。我教过的学生有些人常把 green (绿颜色)念作 grain (粮食),把 see (看)念作 say (说),这是绝对不能允许的。元音[i:]和双元音[eɪ]决不能混同起来。其它的音素,也不例外。例如,有人把双元音[eɪ]和双元音[ai]分不清楚,他打算说: I'm going to the hospital today (今天我要去医院),但实际上却说成: I'm going to the hospital to die (我要去医院去死)。这种笑话就是发音不准确所造成的。要把音素的发音练得十分准确,必须借助于国际音标,因为国际音标十分精确细致,不是其它标音法所能代替的。辅音也要念得准确。例如[p]和[b]。当我们发[p]音时,我们发出的气流要强,足能吹灭一根蜡烛。当我们发[b]音时,就没有这种现象。试比较 There are pears in the garden (果园里有梨)和 There are bears in the garden (动物园里有熊)。当我们念pears时,要能吹灭蜡烛,念bears时,就不能这样要求。其次,语调会影响意思,必须充分注意。同一句话,用升调和用降调就会表示不同的态度和情绪。例如, Please open the window (请打开窗子)。这句话若用升调就表示请求的

口气，若用降调就表示一种不礼貌的下命令的口气。英语语调很复杂，值得进行深入细致的研究。关于英语发音问题，还有一个方面就是所需时间长短的问题。试比较下列三句话：

I bought a bike. (我买了一辆自行车。)

It's a bike I bought. (这是我买的自行车。)

But it's a bike that I bought.

(但是这是我买的自行车。)

这三句话，尽管字数多少不同，但每句话都只有两个词（也就是两个音节）是重读的，其余的词都是非重读的。英语发音所需时间的长短取决于重读音节的多少，而非重读音节的数目却是无关紧要的。根据这个原则，读上面三句话中的每一句话所需的时间长短是相等的，因为第二句话里的非重读音节 *It's*，和第三句话里的非重读音节 *But*，*it's* 和 *that*，都应以很快的速度轻轻带过，而着重突出两个重读音节 *bike* 和 *bought*。这样，上面三句话中的每一句话都只包含两个单位。第一句话的两个单位是：*I* *bought* || *a bike* ||；第二句话的两个单位是：*It's* *a bike* || *I bought* ||；第三句话的两个单位是：*But* *it's* *a bike* || *that I bought* ||。读每一句话里的两个单位所需时间的长短是相等的。既然这三句话中的每一句话都只有两个单位，读每个单位所需时间的长短又都相等，那么读这三句话中的每一句话所需的时间也就相等了。掌握了这个原则，我们就能学会英语的轻重分明的语调，就能正确地念出英语抑扬顿挫的节奏，以使用英语充分地、完整地表达我们的思想和感情。以上所说的都是有关如何练习英语语音和语调的问题。我着重谈这个问题，因为准确的语音、语调是记单词的基础，是进行朗读的基础，因此也是训练理解，培养阅读能力的第一步。

二、如何查字典和记单词

在阅读时，我们应该根据每个单词的正确读音把它的意思弄清楚、搞准确。随后就应该把单词合成短语或词组。分成词组后进行朗读才算是真正领会了内容的朗读。例如，*Forest fires are often caused by cigarette ends that people throw away carelessly*（森林火灾常由人们随手扔掉的烟头所引起）。这句话应分成下列词组：*forest fires, are often caused, by cigarette ends, that people throw away carelessly*。把句子分成词组进行真正领会内容的朗读是学习外语最有效的方法之一，因为在分词组的活动包括了句子语法结构的分析，从而可以弄清楚词与词之间的语法关系。但更重要的活动是根据词义把词组合起来，综合成完整的概念，通过这个途径来透彻理解所阅读的内容。进行这种动脑筋的朗读对于记单词和短语也是最有效的方法，因为这样做就避免了孤立地、机械地死背硬记，而是通过具体的内容和词的自然搭配来记单词，结果印象一定更深，对词义的理解也一定更为透彻。我想谈一谈一词多义的问题。在英国十九世纪作家 William Cobbett 写的一篇回忆他青年时代学习语文的文章里有一个单词 *thoughtless*。这个词的构词法不难分析：名词 *thought*（思想）+ 形容词词尾 *-less*（表示“缺少”的意思）。英汉词典 *thoughtless* 条下共有四个词义：①不用思想的，不动脑筋的；②不小心，鲁莽；③没有思想的，愚蠢；④不体贴别人的。我们对照上下文来看，就会发现 *thoughtless* 在这里最恰当的解释应该是“不体贴别人的”，因为作者所强调的概念是在最吵闹的环境中专心学习，因此他所说的 *the most thoughtless of men* 指的是吵闹得最厉

害的人。什么样的人吵闹得最厉害？当然是不体贴别人的人。I had to read and to write amidst the talking, laughing, singing, whistling, & brawling of at least half a score of the most *thoughtless* of men, and that, too, in the hours of their freedom from all control. 所以在这个具体的上下文中, *thoughtless* 和“聪明”或“愚蠢”的概念不发生关系, 而是和“想到别人”或“不想到别人”发生关系。用这样的方式来记单词, 就一定能记住, 不易忘掉。同志们应该学会使用以英语解释词义的英英词典。为什么? 因为阅读科学文献一定要概念明确。英汉词典往往只给一个汉语译名, 这个汉语译名本身的含义可能并不完全相当于原来那个英语单词的词义。因此有时查了英汉词典, 仍感到理解得模模糊糊。至于以英语解释词义的英英词典, 所用的方法是给每个词都下一个明确的定义, 所以查了这种词典往往理解得更加清楚。例如, quantum mechanics, 英汉词典解释为“量子力学”, 而英英词典则下一定义: a mathematical theory in physics which starts with the assumption that energy is not infinitely divisible and deals with atomic structure and phenomena by the methods of quantum theory (物理学当中的一种数学理论, 这个理论的出发点是一种假设, 即能量并不是无限可分的, 同时这个理论运用量子理论的方法来研究原子结构和现象)。在查词典时, 除了要寻找合适的词义外, 还应注意一下所查的那个词的词源意义。例如, geology (地质学): geo (地球) + logia (科学、学问), geography (地理学): geo (地球) + graphia (写作、图画), astronomy (天文学): astron (星球) + nomos (规律、体系)。经常注意词源就会增加、扩大对构词法的知识, 培养我们分析词义

的能力。

三、如何训练听和说的能力

上面说到语音、语调问题，要使语音、语调达到准确、自然的程度，需要多听、多练。接着一个问题就是如何说得流利，说得自然。中国学生经过一定的训练，能够达到语音、语调的准确，但要说得流利、自然却不容易。原因可能是在上面所提到的情况，即我们习惯于发单个音，有多少音节就发多少单音，我们不大习惯在单位时间内除了读出重读音节外，还要很快地发出许多意义上连贯的非重读的音节。说汉语时我们的呼吸习惯和说英语时的呼吸习惯不相同，因此说英语时我们常常感到上气不接下气。为了克服这个困难，必须多进行朗读，而且要练习快速朗读。一方面要读得快，另一方面还要读得准确、清晰、富有表情。另外一个困难就是说英语时，我们往往感到思路迟钝，想不起适当的词或短语，因此停顿、犹豫，不能通达流畅，也就达不到交流的目的。要想克服这个困难，最有效的办法还是多阅读英文书报，丰富词汇，扩大知识，争取多说多练。我们同时需要两方面的知识：① 语言的知识 (knowledge of the language)，② 世界的知识 (knowledge of the world)。有了这两种知识，就能说得流利自然，圆珠自如。练习听力时，要听整体，不要被个别生词难倒，而忽略了大意。要学会抓重点，不要只听孤立的词和孤立的句子，而要听懂一整段话的内容。听的时候要注意，要用心，但不要紧张。在多听多练的同时，必须多读书，扩大知识领域，关心时事和科学文化的最新成就。为了提高听的能力，我们迫切需要上述两方面的知识，尤其是关于世界和社会的知识。训练听力时，可以

区别精听和泛听。精听的目的在于模仿以英语作为本族语的英国或美国受过教育的成年人的话语，模仿他们的语音、语调，纠正自己的发音，同时巩固自己所学的语法、句型、词汇和短语。在这个基础上，进一步提高到精听自己专业的内容。泛听的目的在于训练抓大意的本领，必须听成段的内容，不要听孤立的句子，更不要只听个别的单词。泛听的内容可以是对话、故事、新闻广播、时事报导和评论、科普等。

四、如何训练阅读和写作的能力

阅读也可以分为精读和泛读两种。精读的目的在于训练理解的准确性和表达的精确和熟练。因此阅读的速度是比较慢的。泛读主要是快读、浏览，而且是默读。快读是最自然的阅读方法，浏览是训练抓大意本领的有效方法，默读则有利于思考。无论是精读或是泛读都是以默读为主。有人说不大会默读，就无法接受高等教育，就无法大量吸收有用的知识，也就很难对复杂的事物进行分析、判断，独立思考。朗读的作用在于帮助记忆，训练语音、语调。大量吸收知识和培养阅读能力，不能靠朗读。精读的内容，文科学生最好精读一本英、美大学生用的世界史教科书；理工科学生，最好精读一本英、美大学普通物理教科书。在这个基础上过渡到精读科学论文、专著、学术性刊物和历史文献等。泛读的内容，在开始阶段应读简易读物，生词出现的数量应是100个单词当中不超过一个生词。这样才能训练快读和默读。由简易读物可以过渡到文学名著的英译本，如：巴尔扎克、莫泊桑、托尔斯泰、易卜生等人的作品的英译本，以及浅易的名人传记和科普文章。最后达到泛读有关专业内容的任何书

刊。在泛读时，应培养阅读中的预见能力 (anticipation)。这种能力一方面有助于检验读者的理解力是否正确，读者是否能够跟上作者的思路，另一方面有助于提高阅读的速度，逐渐达到一目十行的程度。在泛读时，还要学会通过浏览来抓大意的能力。浏览可以帮助读者摆脱祖国语言的干扰，直接用英语去理解和思维。

最后，谈一谈写作的问题。训练写作，应从造句开始。首先要抓句子的结构。动词是句子的核心，因此要特别注意动词的形式是否正确，动词的性质和类型（及物动词，还是不及物动词），还要学会运用非谓语动词，尤其是分词的使用。此外，还应注意定语从句的结构，学会写限制性和非限制性定语从句，学会主句、从句的安排，等。掌握了这些基本功之后，就要放开胆子运用词汇（同义词、反义词），要学会用一系列的同义词来抒情或制造气氛。例如写阴郁的下雨天气，就可以用动词 drizzle，形容词 chilly，副词 mournfully，等写景抒情。写随笔杂感一类的文章，要写得活泼、轻快、多变化。同义词的纯熟运用是一个必要的先决条件。例如，写沉默寡言，就要不仅会用 silent, reserved, 还要会用 taciturn, laconic; 写轻信易欺，就要会用 dupe, gullible 等词。总之，要学会用英语表达意思时善于变化。切忌从汉语概念出发，生翻硬译。写英语时，要胸有成竹，心中先要有整篇或整段的大意，然后一气呵成，再细加修改。一点一点堆砌拼凑起来的文章，效果不可能令人满意。学生常苦于无话可说，无内容可写。我看还是结合自己的英语学习（教师的讲课内容，阅读的书籍，外宾的讲演，外语电影等）写提要和自己的感想。这样不会太脱离学生的实际水平，写出来可以帮助复习巩固，必然言之有物。此外，还

可以用英语记日记或周记。不要记日常琐事，而要记每日或每周所发生的最重要的事件和自己体会最深，感触最多的事情。更重要的训练是用英语作读书笔记，写实验报告，作论文摘要，为用英语进行科学研究打好基础。

谈谈初学英语，怎样记生词

许国璋

(一)

这个题目可能会有一定的兴趣，因为初学英语一定会有很多生词，有生词就感到记不住，于是就有一个怎么办的问题。

首先讲一讲生词的问题。我们学一种外国语会遇到生词，这是一点也不奇怪的。初学的十课书、二十课书、三十课书里面，每课书都会有生词，甚至到一定的阶段，生词会愈来愈多。头一年是如此，第二年如此，到了第三年，生词也许会少一些，但这也是相对来讲的。如果碰到你这一个时期还没有接触过的材料，就会发现突然之间生词又增加起来。不仅我们中国人学英语会碰到很多生词，就是英国人、美国人（对他们来讲，英语是他们本国的语言，按理说不应该有什么生词的问题）也一样有生词。我这里放着三部词典：第一部词典是中型的，有六、七万词；第二部是大号的中型词典（还不是大型词典），大概有十七、八万词；第三部是大型词典，也叫做不经删节的词典，它自己规定了一个范围，从现在的英语一直上溯到十六世纪，在这个时期之内，它认为现代人还有兴趣认识的词都吸收在里面，这样的词典大概有四十万字。中国人学英语有生词，英美人学英语也有生词，任何人使用任何一种语言都会有生词。在一定意义

上，一个人词汇的扩大也即是知识的扩大。

(二)

那么，对我们中国人学英语来讲，我们能不能找出一些可行的指标呢？我建议：第一步，可以定一个两千个词的指标。有了这两千个词，你就可以具有两种能力，一种能力是日常的生活用语；另外一种能力是，阅读简单的故事、幽默故事、名人轶事及科学家的小传等。再继续学下去，到五千个词。这个时候，我们就可以做一般的简单的外语工作，包括翻译工作。但是这里还有一个条件，即是要借助于词典。在这个基础上继续往下学习，继续扩大我们的词汇一直到掌握八千个词。这个时候我们进行工作就能基本上无需借助词典了，而且还比较有把握。我们可以完全凭自己的力量读懂一份材料，或者在一定的场合下进行口头交涉。提出这样三个指标，可能会有些帮助。从两千到五千，是在学习期间学到的，从五千到八千，是在工作岗位上学到的。这里面一个最根本之点是什么呢？我想，最根本之点在于借助词典与基本上不需要借助词典这之间的区别。你自己掌握了词汇，了解它们的意义和用法，任何材料放在你手上，你是有办法译出，或在任何场合中，你都可以称职地进行会话。如果没有掌握足够的词汇，就不能做到这一点。

为什么说借助词典与不借助词典是一个分界线？这是因为：借助词典会给我们带来很多限制。第一，你不能随身带词典，当然有的词典叫袖珍词典(用英语说是 pocket dictionary)，可是事实上人家的衣袋没有那么大，也盛不下那样大的重量。再有，在一定的场合，人家一句话来了，你说等一等，我查一查词典，那行吗？所以，即使词典随身带，也

不能解决所有的问题。最好的办法还是把词汇装在你的头脑里。第二，一个词在词典里面都有许多不同的意义，有时可以多到几十个，每一个不同的意义之下又有许多细微的区别，每一个词又有许多不同的搭配。碰到一个生词，就去查词典。查吧，但是从许多不同的意义和许多不同的搭配中挑选哪一个呢？如果你这个句子里只有一个生词，这就等于我们做数学学习题。一个方程式里面只有一个未知数，这个未知数求起来比较方便；如果一个句子里有两个生词，也就等于一个方程式里有两个未知数，求起来就不那么容易了。但是工作摆在你面前，这项翻译非你做不可，怎么办？你还得硬着头皮去求救于词典，根据你的主观判断去选择其中一个意义，但是这种主观判断有时是靠不住的，这是第二个不方便的地方。第三，还有一个更不方便的地方，就是查词典费时间。伟大的社会主义祖国正在加速现代化的步伐，我们每个人都要在建设中贡献我们自己的力量。一个工地需要翻译英文的资料。这些资料对参加翻译工作的同志来讲有很多生词，他们查了许多词典（包括科技词典），才非常勉强地把意思弄懂。但是，这个资料是那样地迫切，工人师傅站在你旁边等着，你能说“哎呀，我还有很多词还没查清楚呢？”当然不能这样说，因为你是干这个的嘛！因此，你只能全力加速去翻译，但是这样的翻译的质量怎能保证呢？总之，有这样三个不方便：一是词典不能随身带；二是词典里有许多不同的意义和不同的搭配，不容易挑选其中最确切的意义；三是查词典费时间。因此，能否掌握足够的词汇，不仅是个人学习成功与否的问题，也是关系到作为一个外语工作者能不能为四个现代化尽快地、更大地作出我们的贡献的问题。